

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	11.12.2017	09:00–17:00		11.12.2017	09:00–17:00
	12.12.2017	09:00–17:00		12.12.2017	09:00–17:00
	13.12.2017	09:00–20:30		13.12.2017	09:00–20:30
	14.12.2017	09:00–20:30		14.12.2017	09:00–20:30
	15.12.2017	09:00–12:30		15.12.2017	09:00–12:30
	16.12.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		16.12.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr. Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed. The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 200/17) 48/17

*** DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.
Amtliches regionales Seekartenwerk im
DIN-A1-Format**

(Siehe NfS-Heft 08/2017)

Das BSH veröffentlicht seit März 2017 Karten im DIN-A1-Format als regionales Seekartenwerk.

In der bis zum Sommer 2018 geplanten Produktion werden Karten für die Nordsee von der Jade/Weser Mündung bis zur Ems herausgegeben.

Mit Veröffentlichung der Karten im DIN-A1-Format werden die das Gebiet bisher abdeckenden Klein- und Sportschiffahrtkartensätze eingezogen.

Zusätzlich werden mit Veröffentlichung der das betreffende Seegebiet abdeckenden Karten im DIN-A1-Format die Seekarten 89 und 92 eingezogen.

*** DE. BSH. Navigational Information Service.
Official regional sea charts in DIN A1 format**

(See NfS issue 08/2017)

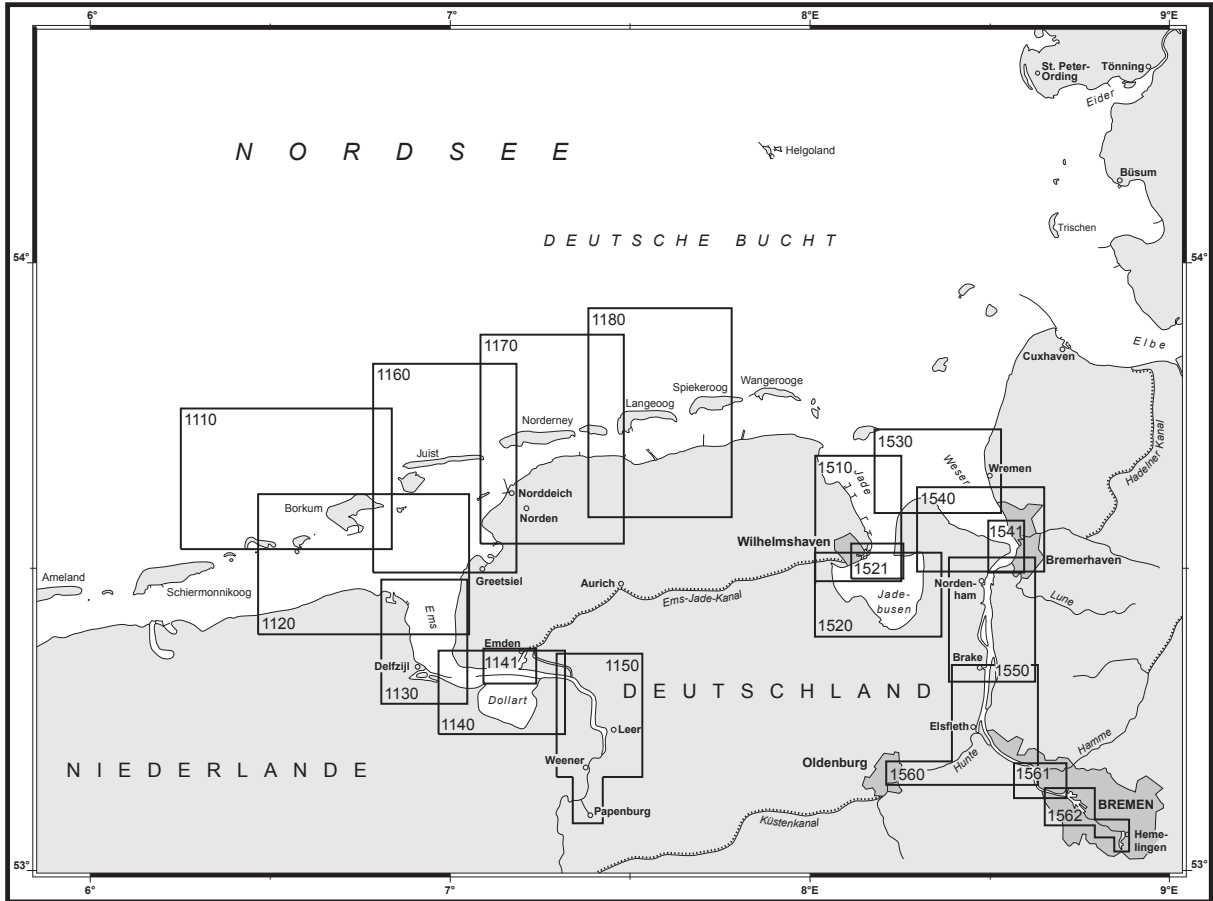
The BSH published regional sea charts for the German waters as regional chart portfolio in DIN A1 format since March 2017.

For the production period until summer 2018, charts covering the waters from the Jade/Weser estuary up to the River Ems will be issued.

The small craft charts for an area will be withdrawn after completion of the publication of the DIN A1 format charts for the respective area.

Additionally, by publishing of DIN A1 format charts of the respective area, the sea charts 89 and 92 will be withdrawn.

Krt. Nr.	Titel	Maßstab 1:
1510	Die Jade mit Wilhelmshaven	30 000
1520	Die Jade, Wilhelmshaven und Jadebusen	30 000
1521	Wilhelmshaven	12 500
1530	Die Weser von Hohe Weg bis Imsum	30 000
1540	Die Weser mit Bremerhaven	30 000
1541	Bremerhaven	12 500
1550	Die Weser von Nordenham bis Brake Plan: Hafen von Brake	30 000 12 500
1560	Die Weser von Brake bis Vegesack Plan: A Hafen von Brake B Huntemündung und Hafen von Elsfleth C Die Hunte von Buttelerhörne bis Oldenburg D Hafen von Oldenburg	30 000 12 500 12 500 30 000 12 500
1561	Bremen-Vegesack bis Osterort	12 500
1562	Bremen Plan: Stephanibrücke bis Hemelingen	12 500 30 000
1160	Osterems, Borkum bis Norderney	50 000
1170	Juist bis Langeoog Plan: A Hafen von Norddeich B Hafen von Norderney	50 000 12 500 12 500
1180	Baltrum bis Spiekeroog Plan: A Hafen von Langeoog B Hafen von Benersiel	50 000 12 500 12 500
1110	Emsmündung und Borkum	50 000
1120	Emsmündung, innerer Teil und Borkum Plan: A Hafen von Borkum B Eemshaven	50 000 12 500 20 000
1130	Die Ems, Dukegat bis Gatjebogen	30 000
1140	Die Ems mit Emden	30 000
1141	Emden	12 500
1150	Die Ems, Emssperrwerk bis Papenburg Plan: A Emssperrwerk bis Mark B Weener bis Papenburg	30 000 30 000 30 000



(BSH N2/17) 48/17

* **IHO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Entschliefungen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 45/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 21/2017 folgende Resolutionen des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Entschliebung A.1049(27)

Internationaler Code für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigung von Massengutschiffen und Öltankschiffen von 2011 (ESP Code 2011),
siehe VkB1. 21/2017 Nr. 172

Entschliebung A.1078(28)

Regelwerk über die IMO Schiffsidentifizierungsnummer,
siehe VkB1. 21/2017 Nr. 173

Entschliebung MSC.371(93)

Änderungen des Internationalen Codes für ein erweitertes Programm von Untersuchungen während der Besichtigungen von Massengutschiffen und Öltankschiffen 2011 (ESP-Code 2011),
siehe VkB1. 21/2017 Nr. 174

* **IHO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of resolutions of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 45/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 21/2017 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following resolutions in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Resolution A.1049(27)

International Code on the enhanced programme of inspections during surveys of bulk carriers and oil tankers, 2011 (2011 ESP Code)

see VkB1. 21/2017 No. 172

Resolution A.1078(28)

IMO Ship Identification Number Scheme,

see VkB1. 21/2017 No. 173

Resolution MSC.371(93)

Amendments to the International Code on the enhanced programme of inspections during surveys of bulk carriers and oil tankers, 2011 (2011 ESP Code),

see VkB1. 21/2017 No. 174

(VkB1. 21/172-174/17) 48/17